

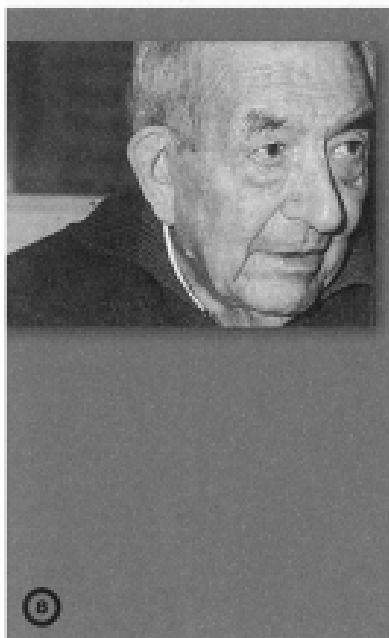
# dossier de premsa

abril de 2006



CONSORCI PER A  
LA NORMALITZACIÓ  
LINGÜÍSTICA

Recull de premsa  
del Centre  
de Normalització  
Lingüística  
de l'Alt Penedès  
i el Garraf



**divendres 2 de juny a les 19h**



Presentacions  
de LLIBRES

**Presentació del llibre: *Joan Corominas,  
una vida de llegenda***

a càrrec del seu autor **Sergi Sol**

L'autor ens proposa una aproximació exhaustiva i  
minuciosa a aquesta figura incomparable.

aquest acte comptarà amb una actuació musical a càrrec del  
cantautor penedèsen **Cesk Freixas**

Presentació en el marc de clausura dels cursos de català per a  
adults del Servei de Català del Garraf i de Vilanova i la Geltrú

8

## Català Fitxa núm. 20

Font: *Diccionari visual de la construcció*. Generalitat de Catalunya. Departament de Política Territorial i Obres Públiques.

Aquest diccionari es pot consultar en línia al web del Departament de Política Territorial i Obres Públiques: <http://www.genocat.net/ptop/llengua/index.htm>



Carrer Major, 10  
Sant Pere de Ribes  
Tel. 93 896 48 84  
Fax 93 896 32 77  
spribes@cpnl.org

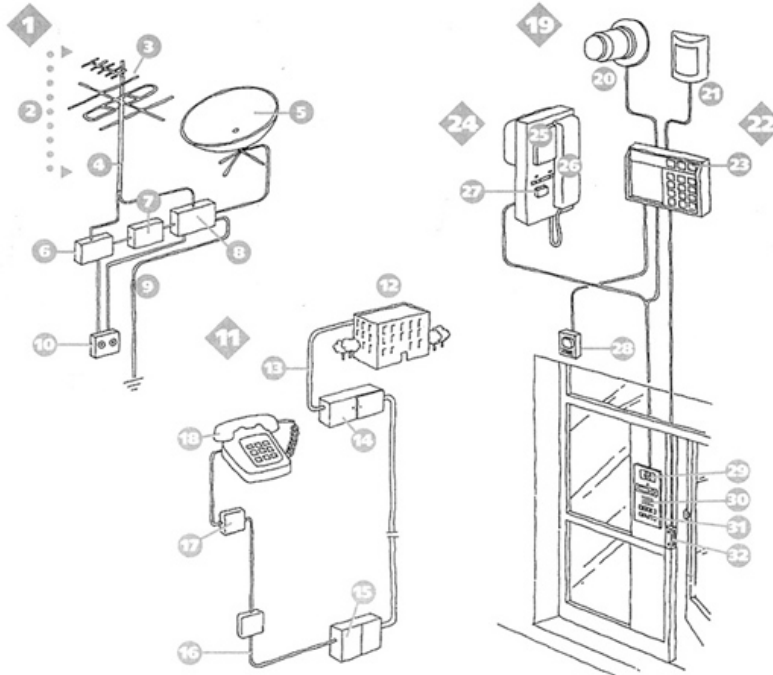
C. d'Antoni Gaudi, 5  
Les Roquetes  
Tel. 93 814 27 44  
Fax 93 814 45 29  
lesroquetes@cpnl.org

Casa Lola Anglada  
Pl. de l'Ajuntament, s/n  
Sitges  
Tel. 93 811 09 30  
Fax 93 811 76 29  
ocsitges@cpnl.org

Rasa del Miquelet, 16  
Vilanova i la Geltrú  
Tel. 93 811 57 73  
Fax 93 811 58 22  
vngcat@cpnl.org

[www.cpnl.org](http://www.cpnl.org)

### Instal·lacions de comunicació i antiobradori



1. **instal·lació receptora de telecomunicacions** / instalación receptora de telecomunicaciones
2. **antena Yagi** / antena Yagi
3. **captador** / captador
4. **antena** / mástil
5. **antena parabòlica** / antena parabòlica
6. **amplificador** / amplificador
7. **mesclador** / mezclador
8. **caixa de distribució** / caja de distribución
9. **connexió de terra** / puesta a tierra
10. **caixa de connexió d'antena** / caja de toma de antena

11. **instal·lació de telefonia** / instalación de telefonía
12. **central telefònica** / central telefònica
13. **xarxa d'alimentació** / red de alimentación
14. **caixa d'interconnexió** / caja de interconexión
15. **caixa de distribució** / caja de distribución
16. **xarxa de distribució** / red de distribución
17. **caixa de connexió de telèfon** / caja de toma de teléfono
18. **telèfon** / teléfono

19. **instal·lacions audiovisuals de seguretat** / instalaciones audiovisuales de seguridad
20. **detector de fums** / detector de humos
21. **detector de moviments** / detector de movimientos
22. **alarma antiobradori** / alarma antirobo
23. **quadre d'alarma** / cuadro de alarma
24. **videofon** / videoteléfono
25. **pantalla** / pantalla
26. **telèfon** / teléfono
27. **pulsador d'obertura** / pulsador de apertura
28. **sirena** / sirena
29. **càmera** / cámara
30. **altaveu** / altavoz
31. **placa de timbres** / placa de timbres
32. **pany elèctric** / cerradura eléctrica

## Instal·lem el català a la feina

Amb la col·laboració del Centre de Normalització Lingüística Alt Penedès-Garraf

## Catorze empreses del Garraf i el Penedès reben els Premis ADEG 2006 en reconeixement a una feina ben feta

El veredict dels Premis ADEG 2006 es va proclamar en el decurs de la cita anual més destacada de l'Associació d'Empresaris del Garraf, Alt Penedès i Baix Penedès, la Nit de l'Empresari, que va tenir lloc el passat 21 d'abril a l'Hotel Melià Sitges.

Un total de 19 empreses van rebre reconeixement a la gala dels Premis ADEG 2006, entre elles les que enguany celebren un aniversari especial i les que en el decurs de 2005 van excel·lir en les dife-

rents categories proposades tant pel jurat com pels propis candidats.

En aquesta edició, el jurat dels Premis ADEG va decidir incorporar una nova categoria al palmarès de premis amb motiu de l'Any ADEG 2006 dedicat a l'ètica empresarial i les bones pràctiques. En aquesta nova categoria, anomenada de Responsabilitat social, van ser destacades amb el corresponent diploma quatre empreses, cadascuna per diferents accions realitzades en els seus contextos de treball: **Cafès Novell, Ventall**

**Fundació Santa Teresa, Bugaderia Industrial Omega i Mútua Intercomarcal.** Per altra banda, en la categoria de Qualitat, també relacionada amb l'Any ADEG, es va concedir un diploma a l'empresa **Pintasit**, pel seu esforç d'adequació a la norma ISO.

En l'edició d'enguany, els Premis ADEG han rebut més d'una seixantena de candidatures que s'han presentat a concurs. A destacar el molt bon nivell de qualitat pel que fa als suports documentals que servien d'argument a les candidatures.

### Palmarès dels Premis ADEG 2006



Cafès Novell · Diploma a la RSC



Bugaderia Ind. Omega · Dipl. a la RSC



Mútua Intercomarcal · Diploma a RSC



Fund. Sta. Teresa · Diploma a la RSC



Pintasit · Diploma a la Qualitat



Associació Tot Comerç · Comerç



Aqua Samà · Premi ADEG Comunicació



Vito Parket · Premi Imatge Corporativa



Giravi · Premi ADEG Internacional



La Vola · Premi ADEG Medi ambient



SAIA · Empresa de nova creació





Cantera Roca · Premi ADEG a la Qualitat



CNL · Premi Especial ADEG



Ricardo Sorio · Premi especial ADEG



La Vola · 25è Aniversari



Ambulàncies MA · 25è Aniversari



Sigsa · 25è Aniversari



Ràdio Cubelles · 25è Aniversari



Agrosystem · Premi «Caixa Tarragona»

#### Palmarès Premis ADEG 2006

■ Premi ADEG en l'àmbit del Comerç  
Associació Tot Comerç · Vva i la G.

■ Premi ADEG a la Comunicació  
Aqua Samà · Vilanova i la Geltrú

■ Premi ADEG a la Imatge Corporativa  
Vito Parket · Sant Sadurn d'Anoia

■ Premi ADEG a la internacionalització  
Giravi · Sant Pere de Ribes

■ Premi ADEG al Medi Ambient  
La Vola · Ecoedifici

■ Premi ADEG a la Nova creació  
SAIA · Vilanova i la Geltrú

■ Premi ADEG a la Qualitat  
Cantera Roca · Vilanova i la Geltrú

■ Diploma a la Qualitat  
Pintasit · Vilanova i la Geltrú

■ Diplomes a la Responsabilitat Social:  
- Bugaderia Ind. Omega · Sitges  
- Cafès Novell · Vilafranca del Pdès.  
- Fundació Sta. Teresa del Vendrell  
- Mútua Intercomarcal

■ Premi Especial ADEG  
Programa Sociolingüístic  
Voluntaris per la llengua · CNL

■ Premi Especial ADEG  
Trajectòria emprenedora  
Ricardo Sorio · Vilanova i la Geltrú

■ Premi Caixa Tarragona  
Agrosystem · Vilafranca del Pdès.

■ Aniversaris  
- Sigsa · 25è aniversari  
- Ambulàncies MA · 25è aniversari  
- La Vola · 25è aniversari  
- Ràdio Cubelles · 25è aniversari

## Fitxa de català núm. 72

### ■ Majúscules i minúscules (2)

#### Activitats educatives (cicles, assignatures...)

Els noms dels cicles educatius, les assignatures i les disciplines s'escriuen amb minúscula inicial. Per exemple:

- la formació professional (cicle d'ensenyament)
- l'educació secundària obligatòria
- el preescolar
- no ha aprovat el dret penal
- s'ha matriculat de filologia

Les sigles sempre s'escriuen amb majúscules, encara que el nom sencer s'escriu amb minúscules. Per exemple:

- el primer curs d'ESO

En el cas de cursos i seminaris, s'escriu amb majúscula la inicial del primer mot. Per exemple:

- Curs de llenguatge administratiu
- Seminari de redacció d'informes
- Dret tributari local (seminari)
- Màster de lingüística aplicada
- Postgrau de lexicografia
- Taller de fotografia

#### Article als noms de lloc catalans

L'article inicial dels noms de lloc catalans s'escriu sempre amb minúscula, tant en els mapes com en un text normal, llevat que es tracti, òbviament, del començament de la frase. Per exemple: "He visitat el Prat de Llobregat i el Maresme".

Si l'article és masculí i va precedit de les preposicions "a, de o per", s'ha de fer la contracció de l'article i la preposició. Per exemple: anar al Prat de Llobregat, els habitants del Maresme, passejar pel Vendrell.

Cal tenir en compte que l'article a l'interior del topònim també s'escriu amb minúscula, fins i tot si es tracta de l'article personal "en". Per exemple: l'Hospitalet de l'Infant, el Port de la Selva, Castellar de n'Hug, Callosa d'en Sarrià. Aquestes mateixes regles serveixen per als topònims no catalans amb forma catalanitzada. Per exemple: l'Havana, el Caire.

Pel que fa a l'ordenació alfabètica dels noms de lloc, l'article no es té en compte, tant si figura al davant com si s'ha situat darrere del nom separat per una coma. Per exemple: "la Garriga" o bé "Garriga, la".



Amb la col·laboració del Consorci per a la Normalització Lingüística ([www.cpnl.org](http://www.cpnl.org))



CONSORCI PER A  
LA NORMALITZACIÓ  
LINGÜÍSTICA

## SERVEI D'ASSESSORAMENT LINGÜÍSTIC ràpid i gratuït

- ◆ Atenció a les consultes lingüístiques
- ◆ Informació sobre vocabularis específics
- ◆ Recursos lingüístics informàtics
- ◆ Revisió de textos breus
- ◆ Programes de normalització lingüística adaptats a la vostra activitat

### CENTRE DE NORMALITZACIÓ LINGÜÍSTICA ALT PENEDÈS - GARRAF

Carrer Major, 110 (Can Puig)  
**08810 Sant Pere de Ribes**  
Tel. 93 896 48 84  
Fax 93 896 32 77  
A/e: [spribes@cpnl.org](mailto:spribes@cpnl.org)

C. d'Antoni Gaudí, 9  
**08812 Les Roquetes**  
Tel. 93 814 27 44  
Fax 93 814 45 29  
A/e: [lesroquetes@cpnl.org](mailto:lesroquetes@cpnl.org)

Pl. de l'Ajuntament, 1  
**08770 Sant Sadurn d'Anoia**  
Tel. 93 891 03 25  
Fax 93 818 34 70  
A/e: [santsadurni@cpnl.org](mailto:santsadurni@cpnl.org)

Plaça de l'Ajuntament, s/n  
**08870 Sitges**  
Tel. 93 811 09 30  
Fax 93 811 76 29  
A/e: [ocsitges@cpnl.org](mailto:ocsitges@cpnl.org)

C. de la Font, 39  
**08720 Vilafranca del Penedès**  
Tel. 93 892 03 58  
Fax 93 818 05 01  
A/e: [penedesgarraf@cpnl.org](mailto:penedesgarraf@cpnl.org)

C. d'Hermenegild Clascar, 1-3  
**08720 Vilafranca del Penedès**  
Tel. 93 890 00 00  
Fax 93 817 01 60  
A/e: [catala@ccapenedes.com](mailto:catala@ccapenedes.com)

Rasa del Miquelot, 16  
**08800 Vilanova i la Geltrú**  
Tel. 93 811 57 73  
Fax 93 811 58 22  
A/e: [vngcat@cpnl.org](mailto:vngcat@cpnl.org)

<http://www.cpnl.org>



## 50 parelles lingüístiques ja participen en el programa de voluntariat lingüístic

Aquesta és la segona convocatòria de l'any del programa pràctic de coneixement del català promogut pel CNL Penedès- Garraf

### Inici del programa

Dimarts s'iniciava un nou cicle del programa Voluntaris per la llengua, organitzat des del Centre de Normalització lingüística de l'Alt Penedès-Garraf.

Tot i que les inscripcions resten obertes ja s'han inscrit prop d'una quarantena de parelles, és a dir vuitanta persones. Les previsions són d'arribar fins a la cinquantena de parelles, una xifra que va assolir l'edició anterior del programa.

Aquesta és la segona convocatòria anual, que va iniciar-se el passat mes de Novembre. De fet, moltes de les parelles inscrites ja van iniciar el curs en aquesta primera convocatòria, que també com aquesta té una durada de quatre mesos.

Les procedències dels no catalano parlants són molt variades, superant en xifra els sud americans, seguits dels marroquins. També podem trobar inscrites persones provinents d'Alemanya, Israel o del territori Espanyol.

En la primera sessió del programa ja es van constituir les parelles o trios lingüístics, es va repartir el material de suport, i es va explicar el procediment a seguir.



El cicle que s'iniciava la setmana passada ha aconseguit ja cinquanta parelles. Foto: 7dies.net

### El procediment

Per tal de participar en el programa de voluntariat lingüístic només cal que una persona que parli el català i una altra disposada a reforçar la llengua oral comparteixin un mínim de 10 hores de conversa ( una hora setmanal), amb l'únic compromís de parlar en llengua catalana. D'aquesta manera es practica la llengua fora d'una aula i en un ambient distès.

Tot i que aquest programa no finalitza amb cap títol acredita-

tiu des del CNL aquest és un programa per aprendre la llengua d'una manera pràctica i superar els obstacles de la comunicació.

### Inscripcions

Les inscripcions per aquesta nova edició del programa encara estan obertes i només cal adreçar-se al Servei de Català ( carrer de la font, 39, tel. 93 892 03 58), per omplir la fitxa d'inscripció. El període d'inscripció encara restarà obert un parell de setmanes. ////

VILAFRANCA

## La vuitena edició del programa "Voluntaris Lingüístics" arrenca amb 100 participants

De moment ja s'han format 40 parelles de conversa però el termini per participar-hi encara és obert

Els grups s'aniran trobant fins al juny, durant deu setmanes, un mínim d'una hora setmanal

3d8

Un centenar de persones seran voluntaris lingüístics, oferint una part del seu temps de lleure per aprendre la llengua pròpia del país d'acollida: el català. Prop de mig centenar de veïns van participar en la presentació de la vuitena edició del programa "Voluntaris per la llengua" a la sala d'actes de l'Escorxador que impulsa el Consorci per a la Normalització Lingüística de l'Alt Penedès.

Els participants van poder conèixer la persona o persones amb qui compartiran deu hores de trobada per parlar en català. A l'acte, hi van assistir unes quaranta persones, tot i que al programa, segons dades del Servei de Català de Vilafranca, se n'hi han apuntat gairebé un centenar. Els grups s'aniran trobant des d'ara fins al mes de juny, durant deu setmanes, una hora a la setmana com a mínim. La trobada es pot fer al lloc que ells escullin, en un bar o tot passejant per la vila: l'únic requisit és que mantinguin una conversa en català.

"Voluntaris per la llengua" és una iniciativa del Consorci per a la Normalització Lingüística i, a l'Alt Penedès, s'organitza tant a Vilafranca com a Sant Sadurní



Assistents a l'Escorxador a la presentació del programa

d'Anoia.

La sessió de presentació va servir per exposar els objectius i la filosofia del programa i orientar els participants explicant-los les indicacions bàsiques que convé seguir per afavorir al màxim la bona marxa de les trobades. També es va aprofitar per repartir el material de suport que es dona a cadascú: material didàctic, llibrets de passatemps, quetes..., tot plegat dins d'una pràctica motxilla.

La majoria de persones que participen en l'intercanvi com a aprenents són alumnes dels cursos de català per a adults i

ho fan per complementar el seu aprenentatge de llengua oral. L'intercanvi que els proporciona el programa "Voluntaris per la llengua" els permet trobar un espai fora de l'aula, en un ambient que no és acadèmic, en què algú els ajuda a superar la possible inseguretats que provoca l'aprenentatge d'una segona llengua.

En el cas dels catalanoparlants, les persones voluntàries tant són alumnes dels cursos de català per a adults com persones de fora interessades en aquest intercanvi, ja que el programa és obert a tothom. A més de facilitar un

interlocutor a les persones que l'estan aprenent per poder conversar en català, aquesta iniciativa també serveix per afavorir l'intercanvi cultural entre les persones i per incidir en els hàbits lingüístics dels catalanoparlants a l'hora de mantenir el català en les converses amb persones que no són nascudes a Catalunya.

Les persones que hi estiguin interessades encara es poden afegir al programa, només cal que es posin en contacte amb el Servei de Català (carrer de la Font, 39, de Vilafranca, tel. 93 892 03 58).

**El Consorci programa estratègies per garantir l'extensió del coneixement i ús de la llengua catalana**

El Consorci per a la Normalització Lingüística, creat l'any 1989 com a òrgan territorial d'aplicació a Catalunya de la política lingüística del Govern, està format actualment per la Generalitat de Catalunya, 80 ajuntaments, 37 consells comarcals i la Diputació de Girona. A través d'una xarxa de 22 centres de normalització lingüística estesa per tot el territori, amb més de 130 punts d'atenció i més de 400 professionals especialitzats, el Consorci desenvolupa estratègies i accions per garantir l'extensió territorial del coneixement i l'ús de la llengua catalana.